

# Niti-sastra

La ética política de  
Canakya Pandita

## Prefacio

Sri Canakya Pandita, conocido también como Kautilya, y otras veces como Visnugupta obtuvo una fama imperecedera hace 2.500 años por dos razones: sus escritos en sánscrito sobre la urbanidad y por los consejos prácticos que dio al rey Candragupta, que conquistó la mayor parte de la India siguiendo sus consejos. De todos sus escritos el Artha-sastra es el más conocido, de él se han hecho muchas ediciones en inglés. Tal como indica su propio título, Artha-sastra es un tratado sobre desarrollo económico escrito para servir de libro de texto a los reyes y a los panditas (sabios de la corte). Algunos de los temas que en él se tratan son: Los deberes del rey, las competencias de los ministros, la construcción de las ciudades, los impuestos, las penas adecuadas a quienes quiebran la ley, la reparación de espías, la ciencia de declarar la guerra y firmar la paz, la protección de los ciudadanos, etc.

El Niti-sastra de Canakya Pandita es el segundo libro más famoso del gran pandita de la corte. La palabra Niti se traduce a veces como ciencia moral, sentido común, experiencia o ética. Por consiguiente el Niti-sastra de Sri Canakya contiene sentencias de una gran sabiduría que pueden ser aplicadas provechosamente en nuestras ocupaciones cotidianas. Canakya enseña en estas máximas cómo ser feliz en la vida mundana. Si el devoto puede mejorar la práctica de su servicio devocional al Señor Supremo Sri Krsna, escuchará los consejos prácticos de Canakya Pandita, entonces el valor de estas máximas aumentará. Los acaryas (maestros espirituales) del pasado han dicho que, al igual que la mujer que tiene un amante sirve más atentamente a su esposo, del mismo modo los devotos aunque siempre absortos pensando en el Señor, realizarán sus actividades aparentemente mundanas con mayor destreza, escuchando las máximas de Canakya Pandita.

Durante un paseo matutino con sus discípulos, nuestro maestro espiritual, Srila Prabhupada, escuchó las palabras de una devota que dijo: "Canakya Pandita debió ser un gran devoto." Su Divina Gracia replicó: "No, él fue simplemente un gran político." Puede afirmarse que la misteriosa habilidad para adivinar las reacciones del enemigo y guiar a su rey en victorias resonantes fue la causa de que su nombre sobresaliera como uno de los pensadores políticos más profundos de la historia. Aún hoy en la capital de la India, Delhi, el barrio de los diplomáticos tiene su nombre: Canakya Pandita.

El estudioso británico Dr. F.W. Fleet escribió: "Kautilya (Canakya) fue famoso no sólo como un forjador de reyes, sino también como el exponente hindú más grande del arte de gobernar, las enseñanzas de los deberes reales, los de los ministros, de los oficiales y también acerca de los métodos de la diplomacia. Se dice que la Compañía de las Indias Orientales, ordenó a sus representantes británicos que si querían tener éxito dirigiendo la India, debían estudiar los escritos de Sri Canakya Pandita.

En su Artha-sastra, Canakya Pandita se identifica a sí mismo como el responsable de la caída de la corrupta dinastía Magadha (cuyo reino estaba situado en el actual estado de Bihar, al norte de la India). A continuación se describe brevemente el relato de cómo sucedieron estos hechos:

Hace unos 2.300 años el conquistador griego Alejandro Magno invadió el subcontinente indio. Su ofensiva contra el aglomerado de pequeños reinos indios, tuvo gran éxito a causa de la desunión existente entre los débiles regentes. Fue Canakya quien, profundamente afligido en su corazón, buscó y encontró a un dirigente competente en la persona de Candragupta Maurya, aunque éste era un sencillo dasi-putra, es decir el hijo de una sirvienta del rey Nanda, de la dinastía Magadha. Candragupta era muy inteligente y fornido físicamente. A Canakya no le importó que por nacimiento, no podía ni pensar en acceder al trono. Canakya, siendo como era, un hombre de percepción muy aguda, sólo deseaba que surgiera un dirigente a quien situar como rey de Magadha, para frenar la ofensiva dirigida por los griegos.

Se dice que Canakya había sido ofendido personalmente por el rey Nanda, y que este brahmana poderoso había hecho el voto de mantener desatada su larga sikha (mechón de cabello en la parte posterior de la cabeza que caracteriza a los sacerdotes y a los devotos del Señor), hasta que sus ojos vieran la caída de este rey altivo y su borracho hijo. Siendo fiel a su voto, sólo fue después de que Canakya Pandita organizara la desaparición repentina de los inútiles y degradados dirigentes de la dinastía Nanda, que este gran brahmana ató otra vez su sikha. Hay diversas versiones que relatan la forma en que Canakya acabó con la dinastía de los Nandas, y aparentemente, los historiadores han encontrado dificultades en separar los verdaderos hechos de las leyendas populares en lo que se refiere a este episodio.

Fue sencillo para Candragupta, después de la caída de los Nanda, ganar el apoyo de los ciudadanos de Magadha, quienes respondieron cálidamente a este joven heroico y atractivo. Los reyes de los estados vecinos se pusieron rápidamente bajo la soberanía de Candragupta y los últimos de los griegos, encabezados por el general Seleuco, fueron derrotados. Pandita utilizó todas y cada una de las artes políticas, sumadas a la intriga palaciega, para unir la mayor porción posible del subcontinente indio. Bajo su dirección, como Primer Ministro, el rey Candragupta Maurya conquistó todas las tierras que se extendían al noroeste, hasta Irán, y hasta las fronteras de los estados de Karnataka y de Mysore, al sur. Fue sólo gracias a su poder que este brahmana, de complexión débil y cuerpo no muy agraciado, dirigió la formación del mayor imperio indio que se conocía en la historia hasta la fecha (desde los principios de Kali-yuga, la era que estamos viviendo en la actualidad, que según el calendario hindú comenzó hace 5.000 años). Gracias a él la amplia cultura védica de la sagrada tierra de Bharata fue protegida, y las prácticas espirituales de los hindúes pudieron continuar sin ser dañadas.

Aunque muchos grandes sabios de la ciencia del Niti, como Brihaspati, Sukracarya, Bhartrihari, Visnudharma, han citado en sus obras las mismas instrucciones, fue quizá el modo en que Canakya las aplicó, lo que hizo que su figura se destacara en la historia. El gran maestro pandita nos enseña que los ideales elevados pueden hacerse realidad si nos esforzamos de manera inteligente en lograr nuestras metas, con una determinación práctica constante. El Dr. Samasastrí, traductor de la versión inglesa del Artha-sastra de Kautilya, cita una predicción que en el Visnu-purana, 4.24 habla del nacimiento de Canakya Pandita.

Esta predicción fue escrita hace 5.000 años, cerca de 2.700 antes de que naciera este político de acero. La predicción nos dice: Un brahmana llamado Kautilya acabara con los Nandas. A su muerte los Mauryas disfrutarán de la tierra. Kautilya mismo instalará a Candragupta en su trono. Su hijo será Bindusara y su hijo será Asorvadara.

Al presentar este libro hemos referido principalmente dos versiones inglesas del Niti-sastra, que fueron publicadas a fines del siglo pasado. Sin embargo esas versiones fueron hechas por personas que, aparentemente solo eran estudiosos superficiales del tema (no devotos) y por esa razón parecen fallar en algunas ocasiones en presentar ciertas sutilezas que muestran la profunda sabiduría de Canakya. Fue sin embargo el gran vaisnava devoto de Krsna y pandita Sri V. Badarayana Murti de la escuela Madva del sur de la India, el que más nos ayudó a ver la profundidad e importancia de esos versos en sánscrito original.

Nuestro pandita maestro espiritual, Su Divina Gracia A.C.Bhaktivedanta Swami mostró el deseo de que el Niti-sastra fuera traducido correctamente. Esperemos que nuestra presente edición sea si no instructiva, al menos útil al lector. Examinemos para terminar, unas pocas palabras de la ciencia del Niti, o del sentido común, que provienen de la pluma de Bhaktivinoda Thakura, el gran pionero de la propagación del mensaje divino de Sri Caitanya en el siglo pasado. Llevando esas dos palabras “sentido común” al significado más elevado, escribió:

*“La gloria del hombre reposa en el sentido común, que nos revela la misericordia, de que el hombre está hecho para vivir y desear el abrazo de la hermosura del cielo espiritual.”*

En otras palabras, la verdadera meta del Niti, y en verdad la meta de la vida es comprender cuál es la posición eterna del hombre: la conciencia de Dios, Krsna. El Bhagavad-gita confirma esta opinión de Srila Bhaktivinoda Thakura en la última línea de su último verso, que dice: “Donde esté Krsna, el amo de todo místico y donde esté Arjuna, el arquero supremo, con toda certeza habrá allí opulencia, victoria, poder extraordinario, y moralidad. Esa es mi opinión.”

# Capítulo 1

1. Postrándome humildemente ante el todopoderoso Sri Visnu, el Señor de los tres mundos, recito estas máximas de la ciencia de la ética política (niti), seleccionada de los diversos sastras.
2. El hombre que, mediante el estudio de estas máximas de los sastras adquiere el conocimiento de los principios más importantes del deber, y comprende qué debe y qué no debe hacerse, qué es lo bueno y qué es lo malo, es el más excelso.
3. Por eso con la intención del beneficio público, hablaré de aquello que, cuando es comprendido, nos lleva a la comprensión de las cosas tal y como son.
4. Incluso al pandit le llega el sufrimiento si da instrucciones a un discípulo estúpido, si mantiene a una esposa infame y si tiene un excesivo trato familiar con personas miserables.
5. Una esposa infame, un amigo falso, un sirviente insolente y el vivir en una casa con una serpiente son en sí como la muerte.
6. Los bienes deben protegerse durante las malas épocas, se debe proteger a la esposa sacrificando los bienes, pero de manera invariable debe protegerse al alma sacrificando incluso los bienes y la esposa.
7. Protege tu riqueza de las calamidades futuras. No digas, “¿Qué temor tiene el rico de las calamidades?” Cuando las riquezas comienzan a abandonarlo a uno incluso las reservas acumuladas llegan a menguar.
8. No vivas en un país en el que no se te respete, en el que no puedas ganar tu sustento, no tengas amigos o no puedas adquirir conocimiento.
9. No permanezcas ni tan siquiera un día en donde no se encuentren estas cinco personas: un rico, un brahmana bien versado en el saber védico, un rey, un río (en la cultura védica se considera que los ríos poseen personalidad) y un médico.
10. Los sabios nunca deben ir a un país en el que no haya medios para ganarse el sustento, en el que la gente no tenga temor de nadie, donde no haya sentido de la vergüenza, no haya inteligencia ni disposición caritativa.
11. Prueba al sirviente mientras esté cumpliendo con sus obligaciones, al pariente cuando te encuentres en dificultades, al amigo en la adversidad y a la esposa en el infortunio.
12. Sólo es un verdadero amigo aquel que no nos abandona en tiempo de necesidad, de infortunio, de hambre generalizado, de guerra, en la corte del rey o en el crematorio.

13. Aquel que abandona lo imperecedero, por aquello que es perecedero, pierde lo imperecedero, y sin duda alguna pierde también lo perecedero.
14. El sabio debe casarse con una virgen de familia respetable aunque sea deforme. No debe casarse con una mujer de familia degradada aunque sea una belleza. El matrimonio dentro de una familia de la misma condición es lo preferible.
15. No pongas tu confianza en los ríos, en hombres que llevan armas, en bestias con garras o cuernos, en mujeres o en miembros de una familia real.
16. Saca néctar incluso del veneno; lava y guarda el oro que hayas encontrado en lugar sucio; recibe el conocimiento más elevado aunque provenga de una persona baja; y acepta a una joven que tenga virtudes, aunque haya nacido en una familia de baja reputación.
17. Las mujeres tienen dos veces más apetito, cuatro veces más vergüenza, son seis veces más desafiante y tienen ocho veces más lujuria en comparación con el hombre.

## Capítulo 2

1. Mentira, temeridad, engaño, estupidez, avaricia, suciedad y crueldad, son los siete defectos naturales de la mujer.
2. Tener la capacidad de comer cuando hay platos preparados a nuestro alcance, ser robusto y viril en compañía de la esposa con la que nos hemos casado en ceremonia religiosa, tener el propósito de dar caridad cuando se es próspero, es fruto de penitencias poco comunes.
3. Aquel cuyo hijo le es obediente, cuya esposa se comporta de acuerdo a sus deseos y que está satisfecho con sus riquezas, posee el cielo en la tierra.
4. Hijos son solo aquellos dedicados a su padre. Padre es aquél que apoya a sus hijos. Amigo es aquel en que se puede confiar, y esposa es aquella en cuya compañía el esposo se siente satisfecho y tranquilo.
5. Evita al que habla melosamente ante ti, pero que trata de arruinarte cuando le das la espalda, pues tal persona es como una jarra de veneno con leche por encima.
6. No pongas tu confianza en un mal compañero, ni tan siquiera en un amigo común, pues si se enfada contigo descubrirá a los demás todos tus secretos.
7. No reveles aquello que tengas pensado hacer sino que sabiamente manténlo en secreto estando determinado a cumplirlo.
8. La estupidez es un verdad dolorosa así como también lo es la juventud; pero mucho más doloroso es verse obligado a vivir en casa ajena.
9. No hay un rubí en cada montaña, ni una perla en la cabeza de cada elefante, ni tampoco se encuentran sadhus en cualquier parte, ni árboles de sándalo en todos los bosques.
10. Los sabios deben educar a sus hijos siguiendo siempre varias reglas de moralidad, pues los hijos que tienen conocimiento del Niti-sastra y saben comportarse, se vuelven la gloria de sus familias.
11. Aquellos padres que no educan a sus hijos son sus enemigos, pues como la grulla es entre los cisnes, así son los hijos ignorantes ante la asamblea.
12. Más de un mal hábito se desarrolla debido a la excesiva indulgencia y más de uno bueno se desarrolla gracias a las amonestaciones, por eso pégame a tu hijo y a tu discípulo, no los consientas.

13. Que no transcurra un sólo día sin aprender un verso, medio verso o la cuarta parte de uno, o al menos una letra de uno; ni tampoco sin cumplir con la caridad, el estudio y demás actos piadosos.
14. La separación de la esposa, la desgracia que proviene de los propios conciudadanos, un enemigo salvado en la batalla, el servicio que se hace a un rey malvado, la pobreza y una asamblea mal organizada: estas seis clases de peligro, cuando afectan a una persona, le hacen arder aún en ausencia de fuego.
15. Los árboles de la ribera, una mujer en casa de otro hombre y los reyes sin consejero, están encaminados sin duda, a una rápida destrucción.
16. La fuerza del brahmana se encuentra en su conocimiento, la del rey en su ejército, la del vaisya en su riqueza y la del sudra en su capacidad de servir.
17. La prostituta debe abandonar al hombre que carece de dinero, el súbdito al rey que no puede defenderlo, los pájaros al árbol que no da frutos y los invitados, la casa una vez que han terminado de comer.
18. Los brahmanas dejan las casas de sus protectores después de recibir un donativo de ellos. Los estudiosos abandonan a sus maestros una vez que han recibido de ellos la educación, y los animales huyen de un bosque que ha sido quemado.
19. Aquél que mantiene la amistad con la persona de conducta viciosa, cuya presencia es impura y que es notoriamente deshonesto, se arruina muy rápido.
20. La amistad entre personas de igual clase florece; el servir a las órdenes de un rey es respetable; es adecuado tener una mentalidad negociadora en las relaciones con la gente y la mujer hermosa en su casa está salva.

## Capítulo 3

1. ¿Qué familia hay sin tacha en este mundo? ¿Quién está libre de la enfermedad y la pena? ¿Quién es siempre feliz?
2. La alcurnia de un hombre puede ser percibida en su conducta, el país de donde proviene por su pronunciación al hablar, su capacidad de amistad por su calor humano, y su vitalidad y su capacidad de comer por su cuerpo.
3. Da a tu hija en matrimonio a una buena familia, ocupa a tu hijo en aprender, ocúpate de que tu enemigo vaya a menos y ocupa a tus amigos en el dharma (la ocupación eterna del hombre, la religión, la ley, la conciencia de Krsna, Dios).
4. Entre un canalla y la serpiente es mejor la serpiente, pues ella morderá una vez para matar, mientras que el primero lo hará a cada momento.
5. Es por eso que los reyes se rodean de hombres de buenas familias, pues éstos nunca los abandonan, ni al principio, ni a la mitad, ni al final.
6. En el momento de la destrucción universal los océanos rebozarán sus orillas y buscarán otros límites, pero el santo nunca cambiará.
7. No mantengas la compañía de un necio, pues como podemos ver no es más que un animal de dos patas. Como una espina invisible agujonea el corazón con sus palabras cortantes.
8. Aunque los hombres puedan tener belleza, juventud, y haber nacido en una familia noble, si no tienen educación son como la flor que carece de fragancia.
9. La belleza de un cucú está en sus melodías, la de la mujer en la devoción completa a su marido, la de la persona fea en su erudición, y la del asceta en su capacidad de perdón.
10. Deja que se pierda a un miembro para salvar a una familia, una familia para salvar a un país, y un país para salvarte a ti mismo.
11. No hay pobreza para el trabajador. El pecado no se ceba en aquel que practica la japa (el canto de los Santos Nombres Hare Krsna Hare Krsna Krsna Krsna Hare Hare Hare Rama Hare Rama Rama Rama Hare Hare).
12. ¿Qué hay que sea tan pesado para el fuerte, y qué lugar es demasiado lejano para aquellos que se esfuerzan? ¿Qué país es extraño para el hombre de verdadero entendimiento? ¿Quién puede sentir enemistad para el que habla favorablemente?

13. Del mismo modo que un bosque se llena de fragancia por un sólo árbol con flores aromáticas que haya en él, también una familia gana la fama con el nacimiento de un hijo virtuoso.
14. Igual que un solo árbol marchito si arde, causa un incendio de todo el bosque, así un hijo sinvergüenza puede destruir toda una familia.
15. De igual manera que la noche se vuelve agradable cuando brilla la luna, una familia se regocija por un sólo hijo virtuoso e instruido.
16. ¿Que provecho hay en tener muchos hijos si son causa de dolor y preocupaciones? Lo mejor es tener un sólo hijo del que toda la familia obtenga apoyo y tranquilidad.
17. Mima al hijo hasta que cumpla cinco años; usa la vara los diez años siguientes, y cuando cumpla los dieciséis años trátalo como a un amigo.
18. El que huya de una situación temible, una invasión extranjera, una gran hambruna y la compañía de malvados, será salvo.
19. Aquel que no adquiere al menos uno de los siguientes bienes: méritos religiosos, riqueza, satisfacción de los deseos, o liberación, nacerá sólo para morir.
20. Laksmi, la Diosa de la fortuna está por su propia voluntad allí donde no se respeta a los necios, donde los cereales están bien almacenados y donde el marido y la mujer no se pelean.

## Capítulo 4

1. Las siguientes cinco cosas: la duración de la vida, la clase de ocupación, la riqueza, el alcance del conocimiento y el momento en que se ha de morir son determinadas mientras se está en el seno materno.
2. Los descendientes, amigos y parientes se apartan del devoto del Señor; pero los que le siguen le traen méritos a sus familiares, gracias a su devoción.
3. El pez, las tortugas y los pájaros crían a sus hijos desarrollándoles la vista, la atención y el tacto; los hombres santos procuran protección a sus compañeros por los mismos medios.
4. Mientras tu cuerpo se mantenga sano y controlado, y la muerte esté distante, ocúpate de salvar el alma. Cuando la muerte es inminente, ¿qué puedes hacer?
5. El saber es como una vaca que satisface los deseos; primero como la vaca rinde durante casi todo el año, y como una madre te alimenta en el viaje. Por eso lo aprendido es un tesoro escondido.
6. Un sólo hijo poseedor de buenas cualidades, es mucho mejor que cien que carezcan de ellas. Del mismo modo que la luna aunque es una sola aparta la oscuridad que las estrellas aunque numerosas no pueden.
7. Un hijo muerto es mejor que uno necio dotado de larga vida. El primero causa dolor durante un corto tiempo, mientras que el segundo consume como un fuego ardiente a sus padres durante toda la vida.
8. El residir en una pequeña aldea sin facilidades para la subsistencia, el servir a una persona nacida de una familia infame, los alimentos precarios, una esposa desaliñada, un hijo tonto y una hija viuda quemar el cuerpo sin necesidad de fuego.
9. ¿Qué beneficio reporta una vaca que no da leche ni cría? De la misma manera, ¿qué valor tiene el nacimiento de un hijo si no se vuelve ni sabio ni devoto puro del Señor?
10. Cuando alguien se encuentra consumido por las desgracias de la vida hay tres cosas que le procuran alivio: un hijo, una esposa, y la compañía de los devotos del Señor.
11. Los reyes sólo tienen una palabra: los hombres de erudición sólo hablan una vez, la hija se da una sola vez en matrimonio. Todas esas cosas se dan una sola y única vez.
12. Las penitencias religiosas deben practicarse en soledad; el estudio debe hacerse en pareja y el canto en trío. Un viaje con cuatro componentes, la agricultura con cinco, y la guerra con muchos.

13. Es una verdadera esposa la que es limpia, suci, diestra, casta, grata al esposo y veraz.
14. La casa del que no tiene hijos está vacía; para el que no tiene parientes todas las direcciones están vacías; el corazón del necio también está vacío, pero para aquél que ha sido golpeado por el infortunio y la pobreza todo está vacío.
15. Las lecciones de las Escrituras que no se ponen en práctica son como veneno. Una comida es como veneno para aquel que padece de indigestión. Una fiesta de sociedad es como veneno para el pobre, y una esposa joven es como veneno para el anciano.
16. Debe rechazarse a aquél que carece de religión y misericordia. El guru que no tiene conocimiento espiritual debe ser rechazado. La esposa cuya cara es ofensiva debe ser abandonada, como también debe abandonarse a los parientes que carecen de afecto.
17. El viajar constantemente es causa de vejez para el hombre; el caballo se envejece si se tiene constantemente atado; la falta de relación sexual con el marido envejece a la mujer; y los vestidos envejecen si se dejan olvidados al sol.
18. Toma en consideración una y otra vez lo siguiente: al tiempo propicio los amigos adecuados, el lugar correcto, los medios de ganancia convenientes, las maneras aptas de gastar y de donde proviene el poder que uno tiene.
19. Para los nacidos dos veces (los que han recibido el sacramento de la iniciación espiritual) el fuego, agni, es el representante de Dios. El Señor Supremo reside en el corazón de Sus devotos. Los que tienen una inteligencia común ven a Dios en la forma del Señor que se adora en los altares, pero los que tienen una visión más amplia ven al Supremo en todas partes.

## Capítulo 5

1. Agni es la persona que debe adorar los dos veces nacidos; los brahmanas deben ser adorados por las otras órdenes; el marido por la esposa; y el invitado que viene a comer a la hora del almuerzo debe ser adorado por todos.
2. Igual que el oro se prueba de cuatro maneras: frotándolo, cortándolo, calentándolo y golpeándolo; de la misma manera puede ser probado un hombre mediante estas cuatro cosas: su renunciación, su conducta, sus cualidades y sus actos.
3. Una cosa puede ser temida mientras no nos haya acaecido a nosotros. Pero una vez que nos ha alcanzado hay que desembarazarse de ella sin titubear.
4. Aunque alguien puede haber nacido del mismo vientre y bajo el reino de los mismos astros que otro, no por eso son iguales en su carácter, como tampoco son iguales los miles de frutos que produce el árbol badari.
5. Aquel cuyas manos están limpias no le gusta tener un cargo; el que no desea nada no se preocupa de los adornos del cuerpo; aquél que solo está parcialmente educado no puede hablar agradablemente, y el que habla claramente no puede ser un engañador.
6. Los que saben son envidiados por los tontos; los ricos por los pobres; las mujeres castas por las adúlteras; y las damas hermosas por las feas.
7. La indulgencia arruina el estudio; el dinero se pierde cuando se pone a cargo de otros; el agricultor que siembra sus tierras sin mucha semilla se arruina y un ejército se pierde por falta de un general.
8. El saber se reafirma cuando es puesto en práctica; el prestigio de la familia se mantiene gracias a la buena conducta; una persona respetable es reconocida por sus cualidades superiores y la ira se percibe en los ojos.
9. La religión es protegida por la riqueza; el conocimiento gracias a la práctica dirigente; un rey con palabras conciliadoras; y el hogar gracias a una esposa con conocimiento de sus deberes.
10. Aquellos que menosprecian el saber védico ponen en ridículo el estilo de vida recomendado en los Sastras y se burlan de los hombres de temperamento tranquilo, se hacen merecedores de dificultades innecesarias.
11. La caridad acaba con la pobreza; la conducta recta con la avaricia, la discreción pone fin a la ignorancia y el análisis aleja el miedo.
12. No hay enfermedad más destructiva que la lujuria; ni enemigo mayor que el orgullo, ni fuego como la ira, ni felicidad como el conocimiento espiritual.

- 13.El hombre nace solo y muere solo, y sufre las buenas o las malas consecuencias de su karma en solitario, y solo va al infierno o a la morada suprema.
- 14.El paraíso carece de importancia para el que conoce la vida espiritual (la conciencia de Krsna), al igual que la vida para el hombre valiente, la mujer para el que ha dominado los sentidos, y el universo para el que carece de apegos por el mundo material.
- 15.El conocimiento es el amigo en los viajes, la esposa lo es en la casa, la medicina en la enfermedad y los méritos religiosos son los únicos amigos después de la muerte.
- 16.La lluvia que cae sobre el mar es inútil, como lo es el alimento para el que se encuentra saciado, el regalo para el que es rico y la lámpara encendida durante el día.
- 17.No hay agua como la de la lluvia, ni fuerza como la propia, ni luz como la de los ojos, ni riqueza más apreciada que los cereales.
- 18.El pobre desea la riqueza, los animales la facultad del habla, el hombre el paraíso y las personas de cualidad divina la liberación.
- 19.La tierra se mantiene gracias al poder de la verdad; es el poder de la verdad lo que hace que el sol brille y el viento sople. En verdad todo descansa sobre la verdad.
- 20.La diosa de la riqueza es inestable, como lo es el aliento vital. La duración de la existencia es insegura como lo es el lugar de descanso; dentro de este mundo inconsistente sólo los méritos religiosos son inamovibles.
- 21.Entre los hombres el barbero es astuto, entre los pájaros el cuervo, entre las bestias el chacal y entre las mujeres la muchacha flor.
- 22.Estos cinco son vuestros padres: el que os ha dado nacimiento, el que os ha hecho entrega del cordón sagrado, el que os instruye, el que os da alimento y el que os protege de todas las situaciones peligrosas.

## Capítulo 6

1. Por medio de escuchar se entiende el dharma, la malicia se desvanece, se adquiere conocimiento y se alcanza la liberación de las ataduras mundanas.
2. Entre los pájaros el cuervo es vil, entre las bestias el perro, el asceta que peca es abominable, pero el que critica a los demás es el peor de los candalas.
3. El latón es pulido con cenizas, el cobre se limpia con tamarindo, a la mujer la limpian sus períodos y al río su corriente.
4. El rey, el brahmana y el sabio asceta que viajan, son respetados, pero la mujer que vagabundea se arruina totalmente.
5. El que tiene riquezas dispone de amigos, el que es rico tiene parientes, solo a los ricos se les respeta como a hombres, y sólo al que tiene facilidad de palabras se lo respeta como pandita.
6. Según sea el deseo de la Providencia, así actúa nuestro intelecto, también nuestras actividades se hallan controladas por la Providencia y por la voluntad de la Providencia es que uno se encuentra rodeado de asistentes.
7. El tiempo pertenece a todos los seres vivos, el tiempo los mata. Él es el único que vela mientras los otros duermen. El tiempo es inconquistable.
8. Los que nacen ciegos no pueden ver, igual de ciegos son los que se encuentran atrapados por la lujuria, los que están dominados por sus riquezas no ven pecado en sus actos.
9. El rey está obligado a aceptar los pecados de sus súbditos, el sacerdote sufre por los pecados del rey, el marido por los de su esposa, y el guru por los de sus discípulos.
10. Un padre que sea deudor empedernido, la madre adúltera y el hijo ignorante son todos enemigos.
11. Estas cinco son vuestras madres: la esposa del rey, la esposa del preceptor, la esposa del amigo, la madre de vuestra esposa, y vuestra propia madre.



## Capítulo 7

1. El sabio no debe revelar la pérdida de sus riquezas, vejación de su mente, los desafueros de su esposa, las palabras viles habladas por otros y la desgracia que le ha acontecido.
2. El que abandona la timidez en las relaciones monetarias, en adquirir conocimiento, y en el comer y en los negocios logra la felicidad.
3. La felicidad y la paz obtenida por los que están satisfechos con el néctar de la tranquilidad espiritual las consiguen las personas codiciosas que de manera incansable nunca permanecen quietas.
4. El hombre debe sentirse satisfecho con las tres cosas siguientes: la propia esposa, el alimento suministrado por la providencia y las riquezas que han sido obtenidas mediante esfuerzos personales honestos; pero nunca debe sentirse saciado de las tres cosas siguientes: el estudio, el canto de los Santos Nombres y la caridad.
5. Nunca cruces entre dos brahmanas, entre un brahmana y el fuego de sacrificio, entre el esposo y la esposa, entre el amo y su sirviente, ni entre el arado y el buey.
6. No permitas que tus pies toquen el fuego o al maestro espiritual. Nunca deben tocar a una vaca, a una virgen, a un anciano o a un niño.
7. Manténte alejado mil cúbitos (medida védica de unos 40 cm.) de un elefante, cien de un caballo, diez de toda bestia con cuernos, y de los malvados abandonando el país donde residen.
8. Al elefante se lo controla mediante un aguijón, al caballo con un golpe de la mano, al animal cornudo mostrándole un palo, y al canalla con la espada.
9. Los brahmanas encuentran satisfacción con una buena comida, los pavos reales en el fragor del trueno, el sadhu viendo la prosperidad de los demás, y el malvado viendo la desgracia de los demás.
10. Al fuerte se le concilia mostrándole sumisión, y al malvado oponiéndosele. Pero a aquél cuya fuerza es similar a la tuya, con educación o por la fuerza.
11. El poder del rey reside en sus poderosos brazos; el del brahmana en su conocimiento espiritual, y el de la mujer en su belleza juventud y dulces palabras.
12. Es mejor no tener un reino que reinar sobre uno insignificante, no tener amigos que tener uno que sea un sinvergüenza, mejor no tener discípulos que tener uno estúpido, no tener esposa que tener una mala.

13. ¿Cómo puede ser feliz la gente en un reino insignificante? ¿Qué paz puede lograrse de un amigo sinvergüenza? ¿Qué felicidad podemos disfrutar en el hogar, en compañía de una mala esposa? ¿Cómo puede alcanzarse renombre instruyendo a un discípulo indigno?
14. Aprende una cosa del león, una de la grulla, cuatro del gallo, cinco del cuervo, seis del perro y tres del asno.
15. Lo más importante que hay que aprender del león es que todo aquello que el hombre intente hacer debe realizarlo mediante un esfuerzo sincero y enérgico.
16. El hombre sabio debe restringir sus deseos como la grulla y cumplir con su propósito con el debido conocimiento de su situación, momento y habilidad.
17. Despertar en el momento justo, dar un paso audaz y luchar, dividir la propiedad de manera justa entre los parientes, y ganarse el pan con el esfuerzo personal, son las cuatro cosas que deben aprenderse del gallo.
18. La unión en privado con la propia esposa, la audacia, el almacenar artículos útiles, el estar alerta y el no confiar fácilmente en los demás, estas cinco cosas deben aprenderse del cuervo.
19. El satisfacerse con poco o con nada a la hora de comer, aunque se tenga un gran apetito, despertarse de inmediato aunque se esté durmiendo profundamente, tener una devoción inflexible al amo y ser valiente, estas seis cualidades son las que hay que aprender del perro.
20. Aunque el asno esté cansado, continúa llevando su carga, no hace caso del frío ni del calor, y siempre está satisfecho. Estas son las tres cosas que hay que aprender del asno.
21. El que practique estas veinte virtudes será invencible en todas sus empresas.

## Capítulo 8

1. Los hombres de baja extracción ansían riquezas y los de clase media, riquezas y respeto; pero el hombre noble solo desea honor, pues el honor es la verdadera riqueza del hombre.
2. La lámpara consume la oscuridad y por eso se produce un humo negro; lo mismo ocurre según la naturaleza de nuestra dieta (satva) bondad, (rajas) pasión o (tamas) ignorancia, produciremos frutos similares a lo comido.
3. Oh sabio, da tus riquezas a los que las merezcan y no a otros. El agua del mar que recibimos de las nubes siempre es dulce. El agua de la lluvia da vida a todos los seres vivos de la tierra, los móviles (insectos, animales, humanos) y los inmóviles (plantas, árboles, etc.) y después regresa al océano, su valor multiplicado millones de veces.
4. El sabio que distingue la esencia de las cosas ha declarado que al yavana (el que come carne) es igual de vil que mil candalas (la clase más baja), por lo tanto, el yavana es el más vil de todos los hombres; en verdad que nadie es más vil que él.
5. Después de haberse untado aceite por el cuerpo, después de cruzarse con el humo de una pira funeraria, después de tener relaciones sexuales, y después de afeitarse, se es un candala, hasta que no tomemos un baño.
6. El agua es medicina para la indigestión, da nuevo vigor cuando la comida que se ha tomado ha sido bien digerida, es como el néctar cuando se toma en medio de la comida, y como veneno si se toma después de comer.
7. El conocimiento se pierde si no se pone en práctica; un hombre se pierde debido a su ignorancia; un ejército sin un general y una mujer sin un marido.
8. Aquel hombre que se encuentra con alguna de las tres cosas siguientes es un desafortunado: la muerte de la esposa siendo él viejo, el confiar el dinero a los parientes, y el depender de otros para comer.
9. El canto de los Vedas sin hacer los sacrificios rituales al Señor Supremo a través de Agni, y los sacrificios que nos son seguidos de regalos generosos son inútiles. La perfección solo se obtiene mediante la devoción al Señor Supremo, pues la devoción es la base de todo éxito.
10. En tus relaciones no seas excesivamente justo, pues puedes observar yendo al bosque, que los árboles rectos son cortados, mientras que a los retorcidos se los deja en su lugar.
11. Los cisnes viven allí donde hay agua y se marchan del lugar cuando el agua se seca; no permitas que los hombres hagan lo mismo, ir y venir según les plazca.

12. Los bienes acumulados se renuevan gastando, del mismo modo que el agua fresca se acumula cuando dejamos ir la estancada.
13. El que tiene bienes, tiene amigos y parientes, solamente él sobrevive y es respetado como hombre.
14. Las siguientes características de los ciudadanos del paraíso pueden encontrarse también en los habitantes de este planeta terrestre: caridad, palabras dulces, adoración a la Suprema Personalidad de Dios y cumplimiento de las necesidades de los brahmanas.
15. Las siguientes cuatro cualidades de los ciudadanos del infierno pueden encontrarse en los habitantes de la tierra: cólera extrema, palabras ásperas, pobreza, enemistad con los propios parientes, la compañía de los viles y el servicio a los hombres de baja extracción.
16. Yendo a la morada del león se pueden obtener las perlas de la cabeza de un elefante, pero si visitamos la guarida del chacal no encontraremos más que el rabo de un ternero o un bocado del pellejo de un asno.
17. La vida de un hombre inculto es tan inútil como la cola de un perro, que nunca le cubre el trasero ni lo protege de los picotazos de los insectos.
18. La pureza de las palabras, de pensamientos, de los sentidos, y la de un corazón compasivo, es necesaria para aquel que desea elevarse a la altura divina.
19. Del mismo modo que buscas en la flor la fragancia, el aceite en la semilla de sésamo, el fuego en la madera, el ghee en la leche, y el azúcar en la caña de azúcar, busca el espíritu que se encuentra en el cuerpo utilizando el discernimiento.

## Capítulo 9

1. Mi querido hijo, si deseas liberarte del ciclo de nacimiento y de la muerte, abandona los objetos de la gratificación de los sentidos como si fueran veneno. Bebe en su lugar el néctar de la abstinencia, la conducta honesta, la misericordia, la limpieza y la veracidad.
2. Aquellos hombres viles que hablan de las faltas secretas de los demás se destruyen a sí mismos como las serpientes se pierden en un hormiguero.
3. Quizás nadie le aconsejó a Brahma, el creador que perfumó el oro, que diera fruto a la caña de azúcar, flores al árbol de sándalo, riqueza al sabio y larga vida al rey.
4. El néctar amrita es la mejor entre todas las medicinas, tomar buenos alimentos es la mejor de todas las clases de felicidad material, el ojo es el principal entre los órganos y la cabeza ocupa la posición primordial entre todas las partes del cuerpo.
5. Ningún mensajero puede viajar por el cielo, y de él (el cielo) no llegan nuevas. Nunca se oyen las voces de los que lo habitan, ni se puede establecer ninguna relación con él. Por eso el brahmana que predice los eclipses de sol y de luna debe ser considerado un vidvam (un hombre de gran conocimiento).
6. El estudiante, el sirviente, el viajero, el que tiene hambre, el asustado, el guardián del tesoro y el mayordomo, a estos siete hay que despertar si se duermen.
7. La serpiente, el rey, el tigre, la avispa, el niño pequeño, el perro de otros y al loco: a estos siete no se debe despertar si se duermen.
8. ¿Qué poder tienen aquellos que han estudiado los Vedas para conseguir premios materiales, y los que aceptan alimentos de los sudras? Son como serpientes sin colmillos.
9. Aquel que nunca inspira miedo con su ira, ni concede favores cuando se encuentra satisfecho, no puede controlar ni proteger. ¿A qué puede dedicarse?
10. La serpiente puede, sin envenenar, levantar la cabeza y el sólo verla es suficiente para asustar a los miedosos sea venenosa o no.
11. Los sabios pasan la mañana jugando, las tardes hablando de mujeres y la noche oyendo sobre robos. Lo primero se refiere al juego de dados de Maharaja Yudisthira, el gran devoto de Krsna. Lo segundo a los pasatiempos gloriosos de madre Sita, la esposa de Sri Ramacandra.
12. No hay penitencia igual a una mente equilibrada, ni felicidad igual a la satisfacción; no hay enfermedad como la codicia y no hay virtud como la misericordia.

13. La ira es la personificación de Yama (el semidiós de la muerte), la sed es como el río infernal Vaitarani, el conocimiento es como la kamadenu (la vaca de la abundancia), y la satisfacción es como Nandavana (el jardín de Indra, el semidiós regente de los planetas celestiales).
14. La excelencia moral es un adorno para la belleza personal, la conducta recta para un nacimiento elevado, el éxito para el conocimiento, y el gasto comedido para la riqueza.
15. La belleza es dilapidada por la inmoralidad, el nacimiento noble con la mala conducta, la erudición, si no se perfecciona constantemente, y la riqueza si no se utiliza de manera adecuada.
16. El agua filtrándose por la tierra es pura, la esposa devota es pura, el rey que beneficia a su pueblo es puro, y puro es el brahmana que está satisfecho.
17. Los brahmanas insatisfechos, los reyes satisfechos, las prostitutas vergonzosas, y las esposas poco modestas están arruinados.
18. ¿De qué sirve un elevado nacimiento si la persona carece de erudición? El hombre de baja calaña es honrado por los semidioses si tiene cultura.
19. El erudito es honrado por los demás. El erudito atrae el respeto en todas partes gracias a su conocimiento. En verdad el conocimiento es honrado en todas partes.
20. Los que poseen belleza y juventud, y que han nacido de noble familia son inútiles si carecen de conocimiento. Son como los capullos del árbol palasa, que aunque son hermosas no tienen fragancia.
21. La tierra está gravada por el peso de los comedores de carne, los bebedores de vino, los mentecatos y los lerdos que son animales con forma de hombre.
22. No hay enemigo mayor que una ofrenda ritual de bienes diversos al Señor, pues consume el reino si no se alimenta a todos, consume al sacerdote si no canta como es apropiado, y consume a la persona responsable si no se hacen regalos.

## Capítulo 10

1. El que carece de riqueza no está desprovisto de nada, verdad que es rico (si es erudito), pero el que carece de conocimiento está desprovisto de todo.
2. Debemos analizar cuidadosamente el lugar que pisamos (habiéndonos asegurado que no hay suciedad ni insectos, etc.) sólo debemos beber agua que haya sido filtrada a través de una tela limpia; debemos hablar solamente aquellas palabras que son confirmadas por la Sastras y debemos hacer aquello que hayamos considerado con esmero.
3. El que desea la satisfacción de los sentidos debe abandonar el deseo de adquirir conocimiento, y el que busque el conocimiento no debe esperar la satisfacción de los sentidos. ¿Cómo puede el que posee el conocimiento, disfrutar de los placeres sensuales mundanos?
4. ¿Qué hay que escape a la observación de los poetas? ¿Dónde está la obra que las mujeres sean incapaces de realizar? ¿Hay algún tema del que no hablara el borracho? ¿Qué dejará de comer el cuervo?
5. El destino hace que el mendicante se convierta en rey y el rey en mendicante. Hace del rico un pobre y el pobre un rico.
6. El mendicante es el enemigo del avaro. El sabio consejero es el enemigo de tonto. El enemigo de la esposa adúltera es su propio marido y la luna es la enemiga de los ladrones.
7. Los que se encuentran escasos de conocimiento, penitencia, sabiduría, buena disposición, virtud y benevolencia son brutos vagando por la tierra con formas humanas. Son una carga para la tierra.
8. A los necios no le benefician las instrucciones. El bambú no adquiere la cualidad de la madera de sándalo aunque crezca en las montañas de Malaya (donde se encuentran los bosques de sándalo).
9. Preparando un collar de flores para la Divinidad con las propias manos, moliendo pasta de sándalo para el Señor con las propias manos, y escribiendo textos sagrados con las propias manos, el ser humano es bendecido con opulencias iguales a las de India.
10. La pobreza es vencida con la fortaleza; los vestidos sucios limpiándolos; la comida mala añadiéndole especias y la frialdad con una buena conducta.



## Capítulo 11

1. La generosidad, el lenguaje, el coraje y la conducta justa no son cosas que se adquieren sino que son cualidades congénitas.
2. Aquel que abandona su propia comunidad y se une a otra perece; de la misma manera que el rey que abraza un sendero injusto.
3. El elefante tiene un cuerpo gigantesco, sin embargo es controlado por un aguijón, ¿pero es el aguijón tan grande como el elefante? Una vela encendida aparta la oscuridad. ¿Es una vela tan vasta como la oscuridad? Una montaña es conmovida por un rayo, ¿es por eso el rayo tan grande como la montaña? No. Aquel cuyo poder prevalece es el verdaderamente poderoso, ¿qué hay de valioso en la masa?
4. El que está embrutecido por la vida familiar nunca adquirirá conocimiento; no puede haber misericordia en el que come carne; el codicioso no puede ser veraz, y la pureza no se encuentra en el mujeriego.
5. El malvado no alcanzará la santidad aunque se le instruya de muchas maneras, y el árbol de nim no se volverá dulce aunque se lo riegue con leche y ghee desde la copa hasta las raíces.
6. La basura de la mente no puede lavarse ni tan siquiera con cien baños en las aguas sagradas, del mismo modo que el vino no puede ser purificado evaporándolo con fuego.
7. No es extraño que un hombre menosprecie algo que desconoce, del mismo modo que la esposa del cazador de fieras salvajes arroja la perla que se encuentra en la cabeza del elefante y sin embargo recoge la gung (semilla que los pobres de las tribus usaban como ornamento).
8. Aquel que durante un año toma sus alimentos en silencio meditando interiormente en el prasada del Señor (alimentos ofrecidos a Krsna) alcanza los planetas celestiales durante mil krores de años (un kror equivale a diez millones).
9. El estudiante debe renunciar completamente a las siguientes ocho cosas: Lujuria, ira, codicia, deseos dulces, sentido del adorno corporal, curiosidad excesiva, sueño excesivo, y ocupación excesiva en alimentar el cuerpo.
10. Es mejor vivir en la jungla poblada de tigres y elefantes, bajo un árbol alimentándose de frutas maduras y agua de manantiales, yacer sobre la hierba y vestirse con pedazos de corteza de árboles, que vivir con los parientes una vez reducidos a la pobreza.

- 11.El brahmana es como un árbol: sus oraciones son las raíces, su canto de los Vedas son las ramas y sus actos religiosos son las hojas. Por lo tanto debe hacerse un esfuerzo para proteger las raíces, pues si las raíces son destruidas no habrá ramas ni hojas.
- 12.En la noche muchas especies de pájaros se posan en un árbol pero cuando llega la mañana vuelan en todas las direcciones. ¿Porqué hemos de lamentarnos por tal hecho? Del mismo modo tampoco tenemos que lamentarnos cuando inevitablemente hemos de dejar la compañía de los seres que amamos.
- 13.El que posee inteligencia es fuerte, ¿cómo puede ser fuerte el que carece de inteligencia? El elefante del bosque habiendo perdido los sentidos a causa de la intoxicación fue engañado por un conejito que lo hizo caer en el lago (este verso se refiere a una famosa historia del Pañcatantra, que fue compilado por Visnudharma, hace 2.600 años).
- 14.¿Porqué he de preocuparme de mi alimento mientras estoy absorto en alabar las glorias del Señor Visnu, el sustentador de todos? Sin la gracia de Hari, ¿cómo puede fluir la leche de los pechos de la madre para nutrir al hijo? Pensando reiterada y únicamente en estos términos, Oh Señor de los Yadus, Oh esposo de Laksmi, todo el tiempo de que dispongo lo dedico al servicio de Tus pies parecidos al loto.

## Capítulo 12

1. Es un grihasta dichoso aquel en cuya casa hay una atmósfera bienaventurada, cuyos hijos tienen talento, cuya esposa habla dulcemente, cuya riqueza es suficiente para satisfacer sus deseos, que encuentra el placer en compañía de su esposa, cuyos sirvientes son obedientes, en cuya casa se muestra la hospitalidad, donde se adora diariamente al siempre auspicioso Señor Supremo, donde se disfruta de comidas y bebidas deliciosas y que encuentra la felicidad en compañía de los devotos.
2. Aquel que, muy devotamente da un poco a un brahmana que se encuentra necesitado es recompensado en abundancia. Por lo tanto oh, príncipe lo que se da a un buen brahmana es restituido no en la misma cantidad sino en una cantidad infinitamente más grande.
3. En este mundo son felices los hombres que son generosos con sus parientes; amables con los extranjeros, indiferentes con los malvados, amorosos con los buenos, juiciosos en sus relaciones con los viles, francos con los eruditos, valientes con los enemigos, humildes con sus mayores y severos con sus esposas.
4. Oh chacal, deja el cuerpo de ese hombre de inmediato, cuyas manos nunca han dado en caridad, cuyos oídos nunca han atendido la voz del conocimiento, cuyos ojos nunca han mirado a un devoto puro del Señor, cuyos pies nunca han pisado los lugares sagrados, cuyo estómago está lleno de cosas obtenidas por medios deshonestos y cuya cabeza se levanta con vanidad. No te lo comas chacal porque si lo haces te contaminas.
5. Caiga la vergüenza sobre aquellos que no tienen devoción por los pies de loto del Señor Krsna, el hijo de Madre Yasoda; sobre los que no sienten atracción alguna por describir las glorias de Srimati Radharani, y sobre aquel cuyos oídos no están ansiosos de escuchar las historias de los pasatiempos del Señor. Tales son las palabras de la mridanga cuando suena en el kirtana.
6. ¿Qué culpa tiene la primavera de que los retoños del bambú carezcan de hojas? ¿Qué culpa tiene el sol de que el búho no pueda ver durante el día? ¿Es por culpa de las nubes que las gotas de lluvia no caigan en la boca del pájaro cataka? ¿Quién puede borrar de nuestras frentes lo que Brahma ha escrito en el momento del nacimiento?
7. El malvado puede desarrollar buenas cualidades en compañía del devoto, pero el devoto no se vuelve impío en compañía del malvado. La tierra es perfumada por las flores.
8. Solo es un verdadero Brahmana aquel dvija, o nacido dos veces que se santifica con una sola comida al día, que ha recibido los seis samskaras o actos de purificación (como el garbodhana samskara, etc.) y que se une con su esposa solo una vez al mes, en el día auspicioso después de su período.

9. El brahmana que está embrutecido por los asuntos materiales cría ganado y se ocupa en el comercio en realidad es un vaisya.
10. El brahmana que comercia con objetos de laca, diversos artículos, aceites, índigo, telas de seda, miel, mantequilla clarificada, licores y carne se llama sudra.
11. Al brahmana que contraria las actividades de otros, que es hipócrita, egoísta, y un odioso embustero y que mientras habla blandamente acaricia en su corazón la crueldad, se llama gato.
12. Al brahmana que destruye un estanque, un pozo, un depósito, un jardín, o un templo se le llama mleccha.
13. El brahmana que roba la propiedad de la Divinidad o la del preceptor espiritual, que yace con la esposa de otro y que se mantiene comiendo cualquier cosa se le llama candala.
14. El virtuoso debe dar en caridad todo lo que no necesite. Solo fue gracias a la caridad que la fama de Karna, Bali y el rey Vikramaditya sobrevive hasta hoy en día. Observa la queja de las abejas que se golpean las patas desesperadamente mientras se dicen “nunca disfrutamos de nuestra miel almacenada ni la dimos como caridad y ahora alguien nos la ha robado en un instante.”

## Capítulo 13

1. Un hombre puede que viva tan solo un instante, pero ese instante debe emplearse en actos auspiciosos. Es inútil vivir un kalpa si solo se trae aflicción a este mundo y al venidero.
2. No debemos atormentarnos por el pasado, ni debemos preocuparnos por lo venidero; los hombres de discernimiento sólo se preocupan por lo presente.
3. Forma parte de la naturaleza de los semidioses, de los hombres de buen carácter y de los padres el estar fácilmente complacidos. Los parientes cercanos y los lejanos se satisfacen cuando son recibidos hospitalariamente, y se les provee de facilidades para baño, alimentos y bebidas; los panditas se satisfacen con la oportunidad de hacer comentarios espirituales.
4. Hay cinco cosas que le son entregadas al niño mientras se encuentra en el seno de su madre, que constituyen su destino: la duración de su vida, sus actividades, la adquisición de bienes, la de conocimiento, y el momento de su muerte.
5. Mira que asombroso, los actos de los poderosos son raros: tratan la riqueza como si fuera paja, pero cuando la obtienen, son doblegados por su peso.
6. Aquel que está excesivamente apegado a los miembros de su familia experimenta temor y pena, pues la raíz de todo sufrimiento es el apego, por lo tanto se debe abandonar el apego si se quiere ser feliz.
7. El que se encuentra preparado para su futuro, y el que se ocupa inteligentemente de cada situación que pueda presentarse, ambos son felices; pero el fatalista, que siempre depende de la suerte, se arruina.
8. Si el rey es virtuoso, los súbditos también son virtuosos. Si el rey es pecador, también los súbditos se vuelven pecadores. Si él es mediocre, los súbditos son mediocres. Los súbditos siguen el ejemplo del rey, es decir, como sea el rey, serán los súbditos.
9. Considero a aquel que no actúa religiosamente como muerto aunque esté vivo, y a aquel que muere religiosamente, sin ninguna duda vivo, aunque esté muerto.
10. El que no ha adquirido ni virtud ni riqueza, ni satisfacción de los deseos, ni salvación, vive una vida estéril como las ubres que cuelgan del cuello de la cabra.
11. El corazón de los viles se quema ante el fuego de la fama de los demás y se denigran ellos mismos siendo incapaces de alzarse a una posición elevada.

- 12.El excesivo apego a los placeres de los sentidos lleva a la atadura, y el desapego de los placeres sensuales lleva a la liberación; es pues sólo la mente la responsable tanto de la atadura como de la liberación.
- 13.El que se deshace de la identificación corporal mediante el conocimiento del morador supremo (Paramatma), siempre estará absorto en el trance meditativo (samadhi) en cualquier situación a la que le dirija la mente.
- 14.¿Quien se da cuenta de la felicidad que desea? Todo se encuentra en las manos de Dios; por eso se debe aprender a ser paciente.
- 15.De la misma manera en que el ternero sigue a su madre entre mil vacas, del mismo modo siguen al hombre sus obras (buenas o malas).
- 16.Aquel cuyas obras son desordenadas no tiene felicidad, ni cuando se encuentra rodeado de hombres ni cuando está en medio de la jungla; en medio de los hombres su corazón arde por culpa de los hombres, y el desamparo le hace arder mientras se encuentra en el bosque.
- 17.Del mismo modo que el hombre encuentra agua subterránea usando una pala, el estudiante adquiere el conocimiento que su preceptor posee mediante el servicio que le rinde.
- 18.Los hombres recogen el fruto de sus obras; y sus intelectos llevan las marcas de las obras realizadas en vidas previas, por tanto es que el sabio actúa después de la debida consideración.
- 19.Aún el hombre que tan solo ha enseñado el significado espiritual de una letra debe ser adorado. Aquel que no ofrece reverencias a tal guru nace como un perro cien veces, y al final, nace como un candala (come perros).
- 20.Al final del yuga, el monte Meru puede que se tambalee, al final del yuga puede que las aguas de los siete océanos sean agitadas, pero el sadhu nunca se desvía de la senda espiritual.
- 21.Hay tres gemas sobre la tierra: la comida, el agua y las palabras placenteras. Los tontos toman las piedras por gemas.

## Capítulo 14

1. La pobreza, la enfermedad, la tristeza, el encarcelamiento y otros peligros, son los frutos producidos por el árbol de los propios pecados.
2. La riqueza, los amigos, una esposa y un reino pueden conquistarse de nuevo una vez perdidos; pero este cuerpo, cuando se pierde, nunca podrá ser conseguido otra vez.
3. El enemigo puede ser vencido por una multitud: como la hierba, que al ser numerosa, protege a la tierra de la erosión causada por las fuertes lluvias.
4. Aceite en el agua, un secreto que se comunica a un hombre vil, un regalo que se da a alguien digno de él, y una instrucción de la Escrituras dada a un hombre inteligente, estas cosas se difunden por virtud de su naturaleza.
5. Si los hombres retuvieran el estado mental que experimentan mientras escuchan las instrucciones religiosas en el campo de los crematorios o cuando están postrados por la enfermedad, ¿quién no obtendría la liberación?
6. Si el hombre fuera capaz de sentir antes, como lo siente después, el arrepentimiento, ¿quién no obtendría la perfección?
7. No debemos sentirnos orgullosos de nuestra caridad, austeridad, valor, conocimiento de las Escrituras, modestia y moralidad, pues el mundo está lleno de las gemas más raras.
8. Aquel que habita en nuestra mente está cercano aunque de hecho se encuentre muy lejos; pero el que no se encuentra en nuestro corazón está muy lejos aunque en realidad se encuentre a nuestro lado.
9. Siempre debemos decir lo que satisfará al hombre del que esperamos un favor, como el cazador que canta dulcemente cuando desea cazar al ciervo.
10. Es ruinoso ser demasiado familiar con el rey, el fuego, el preceptor religioso, y una mujer. Ser totalmente indiferente hacia ellos significa privarse de la oportunidad de beneficiarnos, por eso nuestra asociación con ellos debe hacerse de una distancia segura.
11. Siempre debemos ser cuidadosos cuando estamos con el fuego, las mujeres, los locos, las serpientes y los miembros de la familia real, pues ellos pueden, si llega la ocasión, de un solo golpe causarnos la muerte.
12. Debe considerarse que está vivo aquel que es virtuoso y piadoso, pero .la vida de aquel que no tiene religión ni virtud se encuentra vacía de toda bendición.

13. Si deseas controlar el mundo con un solo hecho, deberás dominar las siguientes quince cosas que son propensas a vagar de un lado a otro: los cinco objetos de los sentidos, los cinco sentidos y los cinco órganos de la actividad.
14. Es un pandita el que habla lo que corresponde al momento, quien rinde servicio amoroso según sus habilidades, y que sabe cuáles son los límites de su ira.
15. Un solo objeto (una mujer) aparece de tres maneras diferentes: al hombre que practica el ascetismo le parece un cadáver, al hombre sensual le parece una mujer y para los perros no es más que una masa de carne.
16. El sabio no debe divulgar la fórmula de la buena medicina que ha preparado, ni el buen acto de caridad que ha hecho, ni sus conflictos domésticos, ni los asuntos privados con su esposa, ni los alimentos pobremente preparados que le hayan sido ofrecidos, ni las palabras bajas que haya podido escuchar.
17. Los cucús están en silencio durante mucho tiempo (durante varias estaciones) hasta que son capaces de cantar dulcemente en primavera para dar placer a todos.
18. Debemos asegurarnos y mantener los siguientes bienes: las bendiciones de los hechos virtuosos, las riquezas, los cereales, las palabras del maestro espiritual y las medicinas difíciles de encontrar, porque sin ellos la vida se hace imposible.
19. Apártate de las compañías abominables y asóciate con personas santas. Adquiere la virtud por el día y por la noche siempre medita en aquello que es eterno, olvidando lo que es temporal.

## Capítulo 15

1. Aquel cuyo corazón se derrite de compasión por todas las criaturas, ¿qué necesidad tiene de conocimiento, liberación, pelo recogido sobre la cabeza (como lo usan los ascetas en la India) o de cubrir el cuerpo con cenizas?
2. No hay tesoro sobre la tierra que pueda cancelar la deuda que el discípulo tiene con su guru por haberle enseñado aunque sólo fuera una letra (que le llevara a la conciencia de Krsna).
3. Sólo hay dos maneras de liberarse de las espinas y de las personas malvadas: yendo calzado para lo primero, y para lo segundo avergonzándolos de tal manera que no puedan levantar su cara y de esta manera se mantengan en la distancia.
4. El que lleva ropa sucia, tiene los dientes sucios, es un glotón, habla de manera aborrecible y duerme después de la salida del sol, aunque se trate de la mayor personalidad, perderá el favor de Laksmi.
5. El que pierde su dinero es abandonado por sus amigos, su esposa, sus sirvientes y sus parientes; pero cuando vuelve a recuperar sus bienes aquellos que le han abandonado regresan a él. Por eso la riqueza es en verdad el mejor de los parientes.
6. La riqueza que ha sido obtenida de manera pecadora puede que dure diez años, pero al undécimo año desaparece, hasta la cifra inicial.
7. Una mala acción cometida por un gran hombre no es censurada (pues nadie se atreve a reprochársela) y una buena acción cometida por un hombre bajo llega a ser condenada (pues nadie le respeta). Observa: El beber néctar es maravilloso, pero fue la causa de la caída del demonio Rahu; y el beber veneno es peligroso, pero cuando Siva (que es honrado por ello) lo bebió, se convirtió en un adorno para su cuello (nila-kanta).
8. Una verdadera comida es aquella que consiste en los remanentes dejados por un brahmana. El amor que se muestra a los demás es amor real, no el que se mantiene para uno mismo. Abstenerse del pecado es la verdadera sabiduría. Es un acto de caridad el que se hace sin ostentación.
9. Por falta de discernimiento las joyas más valiosas yacen en el polvo, a los pies de los hombres, mientras éstos llevan trozos de vidrio en sus cabezas. Pero no debemos imaginar por ello, que las gemas han perdido valor mientras que los trozos de vidrio lo han ganado. Cuando el juicio crítico aparezca, las joyas y los vidrios obtendrán la posición que les corresponde.
10. El saber que hay en las sastras es ilimitado, y las artes a aprender son muchas; el tiempo del que disponemos es corto y nuestras oportunidades para aprender están

plagadas de dificultades; por eso elige para aprender aquello que es más importante, del mismo modo que el cisne bebe sólo la leche que está en el agua.

11. Es un candala el que come sin agasajar al extraño que ha llegado a su casa accidentalmente, después de viajar mucho y que se encuentra agotado.
12. Se pueden conocer los cuatro Vedas y los Dharma-sastras, pero si no se tiene comprensión práctica del propio yo espiritual, puede decirse que se es como el cucharón, que remueve toda clase de alimentos pero no conoce el sabor de ninguno.
13. Son en verdad elevadas aquellas almas benditas que, mientras cruzan el océano de la vida, se refugian en un brahmana genuino, a quien se compara a un barco sólido. Las almas son como pasajeros en un barco común que corre el peligro de hundirse.
14. La luna, que es la morada del néctar y de la Deidad soberana de todas las medicinas, aunque inmortal como el amrta (néctar de la vida eterna) y resplandeciente en su forma, pierde el brillo de sus rayos cuando llega a la morada del sol (el día). Por eso, ¿no se sentirá inferior el hombre ordinario, si va a vivir a la casa de otro?

## Capítulo 16

1. El corazón de la mujer no es uno, está dividido. Mientras habla con un hombre, está mirando lujuriosamente a otro y, en su corazón está pensando en un tercero.
2. ¿Quién hay que habiéndose hecho rico, no se haya vuelto orgulloso? ¿Qué hombre licencioso ha acabado con sus calamidades? ¿Quién en el mundo no ha sido derrotado por mujeres? ¿Quién es siempre amado por el rey? ¿Quién hay que no haya sido derrotado por los estragos del tiempo? ¿Qué mendigo ha alcanzado la gloria? ¿Quién ha logrado la felicidad mediante los vicios de los malvados?
3. Un hombre obtiene la grandeza gracias a sus virtudes, no simplemente por sentarse en un asiento elevado. ¿Podemos llamar al cuervo, águila sólo porque esté posado en la cúspide de un elevado edificio?
4. Al hombre que es honrado por otros como grande, se le considera digno, aunque esté falto de toda virtud. Pero el hombre que canta sus propias glorias se rebaja ante los ojos de los demás, aunque fuera el mismo Indra (el que posee todas las opulencias celestiales).
5. Si el hombre de discernimiento se caracteriza por sus buenas cualidades, el brillo de sus cualidades será reconocido, del mismo modo que una gema, que aunque esencialmente es brillante, realza cuando se la sitúa sobre un engarce de oro.
6. Incluso aquél que por sus cualidades parece conocerlo todo, sufre si carece de discreción; la gema aunque preciosa, requiere de un engarce de oro.
7. Yo no merezco las riquezas que, para ser obtenidas hay que esforzarse con muchos sacrificios, o hay que transgredir las reglas de la virtud o adular al enemigo.
8. Aquellos que no se sintieron saciados con el disfrute de la riqueza, los alimentos y las mujeres, han muerto. Hay otros que están muriendo ahora, y que tampoco han llegado a la saciedad. Y en el futuro, muchos otros morirán sin alcanzar la saciedad.
9. Todas las caridades y sacrificios hechos para obtener resultados solo traen resultados temporales, pero los regalos hechos a personas que lo merecen (aquellos que se encuentran en la conciencia de Krsna) y la protección que se ofrece a todas las criaturas, nunca perecen.
10. Una hoja de hierba es ligera, el algodón es ligero, el pedigüeño es aún más ligero. ¿Porqué entonces el viento no lo arrastra? Porque tiene miedo de que le pida una limosna.
11. Es mejor morir que mantener la vida padeciendo una desgracia. La pérdida de la vida solo produce dolor unos instantes, pero la desgracia nos trae dolor todos y cada uno de los días de nuestra vida.

12. Todas las criaturas se satisfacen con las palabras amorosas; por eso debemos dirigirnos con palabras que satisfagan, pues no hay escasez de palabras amorosas.
13. Hay dos frutas nectáreas que cuelgan del árbol de este mundo: una es la escucha de palabras dulces (krsna-katha) y la otra la compañía de personas santas.
14. Los buenos hábitos de la caridad, el aprender, y la penitencia que se practicaron durante vidas pasadas, continúan siendo cultivadas en esta vida gracias al lazo de esta vida presente con las anteriores.

## Capítulo 17

1. El estudiante que ha adquirido conocimiento consultando innumerables libros sin la bendición de un maestro espiritual genuino, no brilla en la asamblea de los hombres realmente eruditos, del mismo modo que el hijo ilegítimo no es honrado por la sociedad.
2. Aquello que está apartado, eso que parece imposible, y lo que se encuentra más allá de nuestro alcance, puede ser fácilmente logrado mediante la tapasya (penitencia religiosa) pues nada hay superior a la austeridad.
3. ¿Qué vicio puede ser peor que la codicia? ¿Qué es más pecaminoso que la calumnia? Para el que es veraz, ¿qué necesidad hay de la austeridad? El que tiene el corazón limpio, ¿qué necesidad tiene de hacer peregrinaje? Si se tiene buena disposición, ¿qué otra virtud se necesita? Si un hombre tiene fama, ¿cuál es el valor de otro adorno? ¿Qué necesidad de otros bienes tiene el hombre que posee conocimiento práctico? Y si un hombre es deshonesto, ¿no es esto peor que la muerte?
4. Hay veneno en los colmillos de la serpiente, en la boca de la mosca, y en el aguijón del escorpión; pero el hombre malvado está repleto de veneno.
5. La mujer que ayuna y observa votos religiosos sin permiso de su marido, acorta su vida y va al infierno.